

# HOMAGE

---

## TRADITION

Diffusori passivi - Passive loudspeakers  
Passives Lautsprechersystem - Diffuseurs passifs

MANUALE UTENTE

USER MANUAL

(Translation of the original instructions)

BENUTZERHANDBUCH

(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)

MANUEL D'UTILISATION

(Traduction des instructions originales)

# SOMMARIO

# TABLE OF CONTENTS

ITALIANO			ENGLISH		
1	Informazioni generali	4	1	General information	10
1.1	Informazioni per l'utente	4	1.1	User information	10
1.2	Garanzia e assistenza post vendita	5	1.2	Warranty	11
1.3	Dichiarazione di conformità	6	1.3	Declaration of conformity	11
2	Informazioni di sicurezza	6	2	Safety information	12
3	Installazione	6	3	Installation	12
3.1	Disimballo	6	3.1	Unpacking	12
3.1.1	Contenuto dell'imballo	7	3.1.1	Package contents	13
3.2	Montaggio	7	3.2	Assembly	13
3.2.1	Istruzioni per il collegamento	7	3.2.1	Connections	13
3.3	Consigli di installazione: il diffusore in ambiente	8	3.3	Installation tips: the loudspeaker in the listening environment	14
3.3.1	Sistemi Home-Theater e multicanale	9	3.3.1	Home-Theatres and multichannel systems	15
4	Manutenzione e pulizia	9	4	Maintenance and cleaning	15
5	Smaltimento	9	5	Disposal	15
6	Dati tecnici	28	6	Technical specifications	28
7	Illustrazioni	30	7	Illustrations	30
7.1	Disimballo	30	7.1	Unpacking	30
7.2	Montaggio	33	7.2	Assembly	33
7.3	Collegamento	36	7.3	Connection	36
7.4	I diffusori nell'ambiente	39	7.4	The loudspeakers in the listening environment	39

# INHALTSVERZEICHNIS

# SOMMAIRE

DEUTSCH			FRANÇAIS		
1	Allgemein	16	1	Informations générales	22
1.1	Informationen für den Nutzer	16	1.1	Informations pour l'utilisateur	22
1.2	Gewährleistung und Kundendienst	17	1.2	Garantie et assistance après-vente	23
1.3	Übereinstimmungserklärung	17	1.3	Déclaration de conformité	23
2	Sicherheitshinweise	18	2	Informations de sécurité	24
3	Installation	18	3	Installation	24
3.1	Auspacken	18	3.1	Déballage	24
3.1.1	Packungsinhalt	19	3.1.1	Contenus de l'emballage	25
3.2	Montage	19	3.2	Montage	25
3.2.1	Anschlusshinweise	19	3.2.1	Instructions pour le branchement	25
3.3	Tipps für die Installation: der Lautsprecher im Raum	20	3.3	Conseils pour l'installation: l'enceinte dans une pièce	26
3.3.1	Home-Theater und Multikanalsysteme	21	3.3.1	Systèmes Home Cinéma et multicanal	27
4	Pflege und Reinigung	21	4	Entretien et nettoyage	27
5	Entsorgung	21	5	Élimination	27
6	Technische Daten	28	6	Données techniques	28
7	Abbildungen	30	7	Illustrations	30
7.1	Auspacken	30	7.1	Déballage	30
7.2	Montage	33	7.2	Montage	33
7.3	Anschluss	36	7.3	Connexion	36
7.4	Die Lautsprecher im Raum	39	7.4	L'enceinte dans une pièce	39

# 1 GENERAL INFORMATION

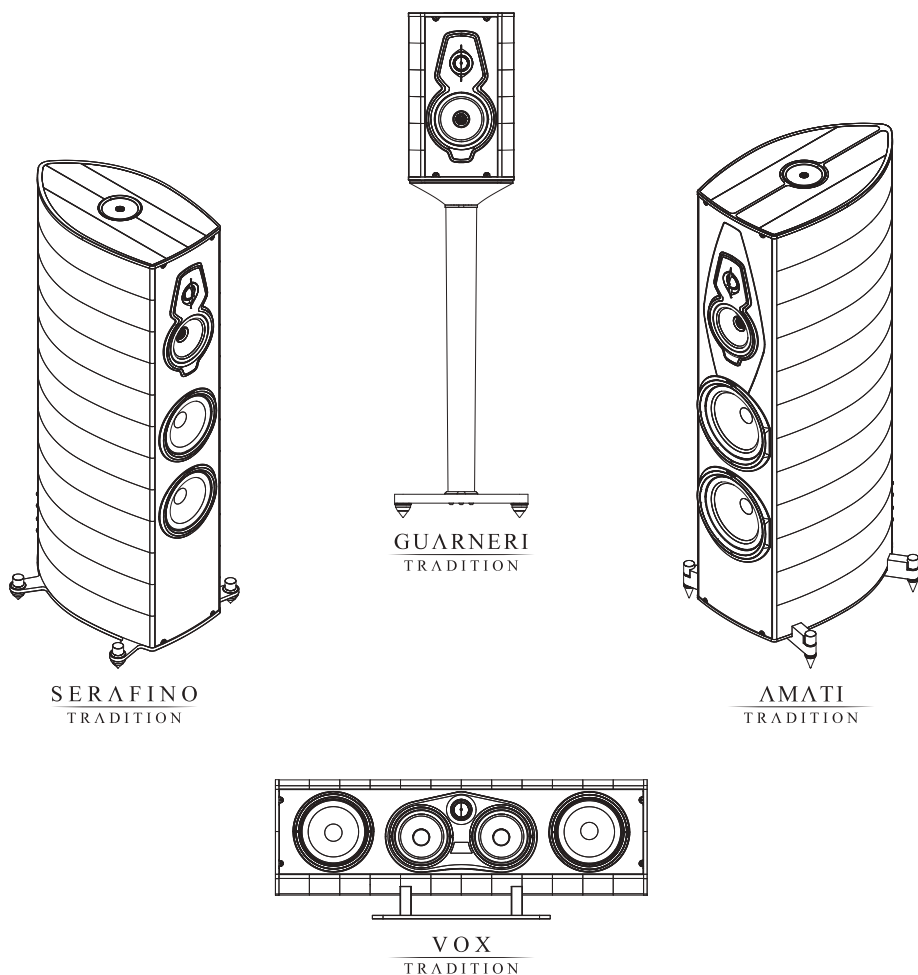
## 1.1.USER INFORMATION

Dear Customer,

We would like to thank you and congratulate you on choosing loudspeakers from the Homage Tradition collection for listening to your favourite music or for audio-visual use. While the loudspeakers from the Homage Tradition collection are designed to immediately ensure our customers' maximum satisfaction, our aim is to provide you with the best possible listening experience in complete safety, and it is therefore recommended to read this instruction manual carefully prior to installation.

Should you have any doubts or enquiries, please contact your sales point's technical staff, the official Sonus faber distributor in your country, or contact Sonus faber directly by writing to [customerservice@sonusfaber.com](mailto:customerservice@sonusfaber.com). Finally, we highly suggest registering online with the website [www.sonusfaber.com](http://www.sonusfaber.com) in order to keep up to date on all the latest news, initiatives and promotions offered by Sonus faber.

Enjoy your music!



## 1.2.WARRANTY

The loudspeakers of the Homage Tradition collection are designed and manufactured according to the highest quality standards.

Should however a fault or a malfunctioning occur, the loudspeakers are covered by warranty, in compliance with the regulations in force in the country where the loudspeakers were purchased.

In such cases, please contact the Sonus faber dealer from whom you purchased your loudspeaker, or the official Sonus faber distributor for your country; the contact information for all the distributors can be found on our website <http://sonusfaber.com/en-us/distributors>.

The following should also be kept in mind for your convenience:

- The warranty on the loudspeaker covers any manufacturing defects;
- Be sure to retain your proof of purchase so that it can be shown to the dealer if necessary;

- Keep the loudspeakers' original packaging so that they can be transported without suffering damage if they need to be shipped to an authorized service centre;
- The loudspeakers must be accompanied by a description of the malfunction or defect encountered.

The product's warranty will be void under the following conditions:

- If the product has been disassembled or modified by persons other than the Service Centre authorized by Sonus faber;
- If the device's usage conditions described in section 6 Technical specifications have not been respected;
- If the product has been used in a manner that is not consistent with the indications contained within this manual.



## 1.3.DECLARATION OF CONFORMITY

Sonus faber SpA with headquarters in Via Antonio Meucci, 10 - 36057 Arcugnano (VI) Italy, declares under its sole responsibility that the passive speaker system you have purchased, part of the

### HOMAGE TRADITION COLLECTION

and to which this declaration refers, is in compliance with:

#### European Directives:

2014/30/UE (EMC) Electromagnetic compatibility.

2011/65/UE (RoHS) Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

2012/19/UE (WEEE) Waste electrical and electronic equipment.

#### Electrical safety standard:

EN 60065:2014

Audio, video and similar electronic apparatus - Safety requirements and equivalent.

#### EMC Standards:

CEI EN 55013:2002

Sound and television broadcast receivers and associated equipment - Radio disturbance characteristics - Limits and methods of measurement.

EN 55020:2014

Sound and television broadcast receivers and associated equipment - Immunity characteristics - Limits and methods of measurement.

EN 61000-4-3:2009

Electromagnetic Compatibility (EMC) Part 4-3: Testing and measurement techniques; Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test.

EN 61000-6-1:2007

Generic standards - Immunity for residential, commercial and light-industrial environments.

EN 61000-6-3:2013

Generic standards - Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments.

Arcugnano, 30/03/2016

Mauro Grange

CEO




## 2 SAFETY INFORMATION

- If present, adjust the support feet/tips in order to obtain the best possible conditions of stability. Do not place heavy objects on the loudspeaker, as these could compromise its integrity and/or stability.
- If the loudspeaker (of a book shelf type) is to be placed upon a support surface other than those for which it has been designed (e.g. bookcases, shelves, TV stands, etc.), the surface's ability to sustain the weight of the loudspeakers themselves must first be verified. Also check that there is enough friction between the loudspeaker and the surface in order to avoid any movements caused by vibrations during use. Where needed, rubber adhesive feet can be purchased from all good hardware stores.
- Do not put any objects containing water or other liquid/liquefiable substances on the loudspeaker system.
- Follow the connection diagram suggested in the instruction manual. Remember that the parallel connection of two or more loudspeakers can damage your amplifier. If in doubt, contact your dealer.
- Avoid staying in close proximity to the loudspeakers while the audio system is operating at high volume. This can cause permanent damage to your hearing! Children should maintain a safe distance from the loudspeaker system of at least 50 cm.
- The loudspeakers produce an electromagnetic field which is harmless to humans and pets, but can cause disturbances to the proper functionality of electronic equipment, such as CRT monitors or TVs, when placed in close proximity. If this occurs, increase the equipment's distance from the loudspeakers. Do not place credit cards or other similar magnetic stripe cards on the loudspeaker.
- The technology behind the functioning of the loudspeakers is based on the principles of electromagnetism, and thus the user should avoid operating equipment that generates strong electromagnetic fields as these could affect the correct functioning of the loudspeaker. Avoid placing transmitting devices such as mobile phones, cordless phones, intercom systems etc. on top of the loudspeaker systems.
- Do not connect directly to a constant voltage (100 V, 70.7 V or similar) sound distribution system. This could result in a serious system overload, with possible damage to the loudspeaker system and/or the amplifier unit.
- Do not place audio cables and electrical power cables in close proximity to one another. An electromagnetic field is present in the vicinity of the power cables, which can cause an unpleasant humming noise. In this case, increase the distance between the audio cables and the power cables.
- Be very careful during the assembly and disassembly of the rubber string grille, if present. Make sure that the lower bracket's pins have been properly inserted into their lodgings before tightening the wires to fasten the upper bracket.
- The loudspeaker cable terminals accept banana plugs. This protection is aimed at avoiding accidental connection to unprotected electrical outlets. Only remove the red and black plastic caps if you intend to use this type of connection, and make sure that the other end of the cable is connected to the amplifier's power output terminals.

## 3 INSTALLATION

### 3.1.UNPACKING

Unpack as illustrated below. Please refer to **7 Illustrations**.

	Hold the device firmly with both hands in order to avoid dropping it! The indicated operations can be performed more safely and conveniently by two people.
	The packaging materials can cause pollution! These materials must not be disposed of as domestic waste, and must be brought to a waste collection and recycling centre.
	Do not leave the packaging materials within the reach of children! They could pose a risk of poisoning or suffocation if ingested.

All the loudspeakers of the Homage Tradition Collection are packaged in such a way as to effectively preserve the contents, as well as to render them easy to extract.

Respect the following general indications:

- Keep all the packaging elements for any future transport operations;
- Do not wear any watches, bracelets, rings etc. in order to avoid scratching the loudspeakers and their finishes. The same care must be taken in order to protect the loudspeakers from any metal elements present on the clothes you are wearing, such as zippers, buttons, belt clasps, rivets, etc.
- Follow the instructions indicated on the packaging when opening it.

### 3.1.1.PACKAGE CONTENTS

In addition to the loudspeakers, the packaging also contains:


AMATI	GUARNERI	SERAFINO	VOX
1 Photo book	1 Photo book	1 Photo book	1 Photo book
1 Manual	1 Manual	1 Manual	1 Manual
1 Cloth for cleaning	1 Cloth for cleaning	1 Cloth for cleaning	1 Cloth for cleaning
1 Cleaning kit	1 Cleaning kit	1 Cleaning kit	1 Cleaning kit
2 Wire tensioner	4 Wire tensioner	2 Wire tensioner	2 Wire tensioner
4 Feet		4 Feet	
4 Spike shoe		4 Spike shoe	
1 Bag with 8 screws		4 Spike block	

If any of these items is missing, inform the dealer where the purchase was made.

### 3.2.ASSEMBLY

Follow the indications below, based on the model in your possession. Please refer to 7 Illustrations.

#### 3.2.1.CONNECTIONS

	The connections must be carried out with the equipment turned off
---	---

The connection terminals for spade connectors, banana connectors, and unsheathed cables can be found on the rear panel of each loudspeaker.

The Amati Tradition, Serafino Tradition and Guarneri Tradition models have 4 terminals, which allow for the following connection methods:

#### MONO-WIRING

The terminals must remain connected to one another by the jumpers, and the connection must be carried out by connecting one loudspeaker to the amplifier's right channel output terminals, and the other loudspeaker to the amplifier's left channel output terminals, respecting their polarity, as illustrated in **Figure 9**.

## BI-WIRING

This type of connection serves to increase the overall sound quality, particularly the detail resolution at low frequencies. It requires the use of two pairs of power cables, as follows: remove the connections between the terminals (jumpers), and independently connect each pair of terminals to the amplifier, as shown in **Figure 10**.

## BI-AMPLIFICATION

Bi-amplification generally improves the sound quality, and particularly ensures greater dynamics and control of the bass frequencies. It requires the use of two stereo amplifiers and two pairs of power cables, and the removal of the connections between the loudspeakers' terminals. An amplifier will be used to amplify the high frequencies (left and right channels), and will be connected with a pair of power cables to the loudspeakers' dedicated high frequency terminals.

A second amplifier will be used to amplify the low frequencies (left and right channels), and will be connected with a pair of power cables to the loudspeakers' dedicated low frequency terminals. See **Figure 11**.

The Vox Tradition model has two connection terminals; the connection type and method are shown in **Figure 12**.

The proper tightening of the contacts and their periodic inspection can help to improve performance.

### 3.3.INSTALLATION TIPS: THE LOUDSPEAKER IN THE LISTENING ENVIRONMENT

The loudspeakers of the Homage Tradition collection are designed to be easily inserted within the listening environment. In order to ensure the best performance, follow indications below. Please refer to **7 Illustrations**.

1. The choice of the listening environment and the loudspeakers' positioning can affect the entire audio system's performance. Rooms with irregular shapes are preferable; these types of rooms can improve the response within the listening environment, as they limit the formation of standing waves;
2. Within reason, the presence of rugs and curtains can have a positive effect upon the acoustic response, as they help to absorb the reflections and standing waves generated within the listening environment;

There are no fixed and universally-applicable rules for every environment. Nevertheless, one good approach to positioning the loudspeakers within the listening environment is to start by dividing, the listening environment's floor plan into three equal areas, as indicated by the dotted lines in **Figure 13**. At this point, it is recommended to position the loudspeakers on the first line (A), at a good distance from the lateral walls, and to position the listening station on the second line (A), as shown in **Figure 13**. In this manner, a good amount of air will be present

all around the subjects involved in the stereo reproduction, thus allowing the loudspeakers to work freely, while at the same time shielding the listener from the acoustic reflections generated near the walls and in the corners of the room itself. **Figure 14** shows how the loudspeakers' axis should converge toward the listening position by crossing over top of it, thus creating the classic "isosceles triangle" configuration.

This measure, which consists of orienting the loudspeakers in such a way as to literally point them towards the listener's ears, provides for a significant improvement in the focus of the stereophonic image.

Given that the illustrated procedure, which is aimed at creating quasi-ideal listening conditions, cannot be applied by all of our customers due to objective problems linked to the organization of the living environment, it is recommended to position the two loudspeakers away from the corners of the room, and at a distance of at least 100 cm from the lateral and end walls.

We also recommend positioning the two loudspeakers at a distance of no less than 180 cm from one another, as well as between each individual loudspeaker and the listening point.

The distance between the loudspeakers themselves, and between the loudspeakers and the listening point, can be subsequently adjusted as desired.



### 3.3.1.HOME-THEATRES AND MULTICHANNEL SYSTEMS

In addition to use with traditional stereos, the loudspeakers of the Homage Tradition collection can also be used with “home theatres” and “multi-channel” systems. While the rules already indicated continue to apply for the main channel (front) loudspeakers, the loudspeakers for the rear channels should be positioned as shown in **Figure 14**, with the central loudspeaker perfectly in line with the vertical axis passing through the centre of the video screen (above or below the screen itself), and the subwoofer positioned at any point within the listening environment, except the corners.

For additional information on the best setup practices, it is recommended to refer to the instructions provided along with your amplification system.

## 4 MAINTENANCE AND CLEANING

Aside from periodic cleaning, the loudspeakers of the Homage Tradition collection do not require any particular maintenance operations. In order to preserve the loudspeakers’ finish, cover them with the supplied fabric protector, above all if the loudspeaker system is not expected to be used for an extended period of time.



Risk of damage to the device casing!  
Do not use cleaning products, furniture wax, liquid detergents or alcohol.  
Do not ! use rough cloths.

Do not use products like waxes or detergents to clean the wood portion of the cabinet, as these could stain or damage the wood or the loudspeakers themselves. Use a soft cloth (e.g. microfibre, like that supplied), and moisten it slightly with the supplied liquid, if necessary.

Wood is a natural living material that can be affected

by the environmental conditions.

We recommend keeping the loudspeakers away from heat sources or windows, above all during the summer months.

Avoid exposing the loudspeakers to direct sunlight.

In order to clean the metal and glass surfaces of the Homage Tradition loudspeakers, it is recommended to use the supplied liquid and cloth.

Use a soft brush to eliminate any dust that may have accumulated on the cabinet, the front panels, and the loudspeakers themselves, taking care not to damage the loudspeakers’ delicate membranes.

These measures will help to keep your loudspeakers’ working perfectly for years to come. Time will help improve the sound by breaking in the speakers’ moving parts (membranes and suspensions), and the acoustic chamber will become accustomed to music being played the more it is used - much like what happens with acoustic string instruments!

## 5 DISPOSAL

**Disposal of electrical and electronic equipment.**

**WEEE 2002/95/CE - RoHS 2011/65/EU Directives**

The crossed-out waste bin symbol shown on the equipment indicates that the product must be disposed of separately from household waste at the end of its service life.

The user is responsible for bringing the equipment to an appropriate waste collection facility at the end of its service life.

The separate disposal of the decommissioned equipment for recycling, treatment and disposal

in compliance with the current environmental protection regulations will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, and will allow for the recycling of the materials and components of which the product is comprised.

For more detailed information regarding the collection systems available in your area, please contact your local waste disposal service or the shop/ dealer where you purchased the product.



This device contains materials that can pollute if dispersed in the environment.  
Take the device to be disposed of to waste sorting centre.

# 6 TECHNICAL SPECIFICATIONS

AMATI	
System	3.5 way floorstanding loudspeaker system full para-aperiodic vented box “Stealth Ultraflex System” and “Zero Vibration Transmission” technology.
Tweeter	<b>H28 XTR-04</b> Sonus faber silk dome 28 mm “Arrow Point” DAD, implemented with a natural wood acoustic labyrinth rear chamber.
Midrange	<b>M15 XTR-04</b> Sonus faber designed 150 mm neodymium magnet system ultra dynamic linearity midrange.
Woofers	<b>2 x W22XTR-08</b> Sonus faber designed 220 mm lightweight “sandwich” cone structure (high-tech syntactic foam core and two xternal surface skins of cellulose pulp) woofers.
Crossover	Non-resonant design, optimized amplitude/ phase response for optimal space/time performance. “Paracross topology”. Cross-over points: 80Hz - 250 Hz - 2.500Hz.
Frequency Response (Stealth reflex included)	28 Hz – 35.000 Hz
Sensitivity (2.83V/1 m)	90 db SPL
Nominal Impedance	4 Ω
Suggested Amplifier Power Output (without clipping)	100 – 500 W
Long-Term max input voltage (IEC-268-5)	25 V rms
Dimensions H x W x D (mm)	1176x411x512
STAND Dimensions H x W x D (mm)	-
Weight (kg)	61
STAND Weight (kg)	-

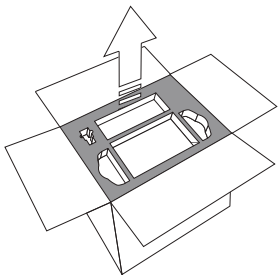
GUARNERI	SERAFINO	VOX
2 way stand mount loudspeaker system full para-aperiodic vented box "Stealth Ultraflex System and "Zero Vibration Transmission" technology implemented on the dedicated stand.	3.5 way floorstanding loudspeaker system full para-aperiodic vented box "Stealth Ultraflex System and "Zero Vibration Transmission" technology.	3. way horizontal loudspeaker system full para-aperiodic vented box "Stealth Ultraflex System technology.
<b>H28 XTR-04</b> Sonus faber silk dome 28 mm "Arrow Point" DAD, implemented with a natural wood acoustic labyrinth rear chamber.	<b>H28 XTR-04</b> Sonus faber silk dome 28 mm "Arrow Point" DAD, mplemented with a natural wood acoustic labyrinth rear chamber.	<b>H28 XTR-04</b> Sonus faber silk dome 28 mm "Arrow Point" DAD, implemented with a natural wood acoustic labyrinth rear chamber.
<b>W15 XTR-04</b> Sonus faber designed 150 mm neodymium magnet system ultra dynamic linearity midwoofer.	<b>M15 XTR-04</b> Sonus faber designed 150 mm neodymium magnet system ultra dynamic linearity midrange.	<b>2 x M15 XTR-08</b> Sonus faber designed 150 mm neodymium magnet system ultra dynamic linearity midrange.
-	<b>2 x W18XTR-08</b> Sonus faber designed 180 mm lightweight "sandwich" cone structure (high-tech syntactic foam core and two external surface skins of cellulose pulp) woofers.	<b>2 x W18XTR-08</b> Sonus faber designed 180 mm lightweight "sandwich" cone structure (high-tech syntactic foam core and two external surface skins of cellulose pulp) woofers.
Non-resonant design, optimized amplitude/phase response for optimal space/time performance. "Paracross topology". Cross-over point: 2.500Hz.	Non-resonant design, optimized amplitude/phase response for optimal space/time performance. "Paracross topology". Cross-over points: 80Hz - 250 Hz - 2.500Hz.	Non-resonant design, optimized amplitude/phase response for optimal space/time performance. "Paracross topology". Cross-over point: 2.500Hz.
40 Hz – 35.000 Hz	30 Hz – 35.000 Hz	40 Hz – 35.000 Hz
87 dB SPL	90 dB SPL	89 dB SPL
4 Ω	4 Ω	4 Ω
30 – 250 W	80 – 350 W	50 – 350 W
22 V rms	20 V rms	20 V rms
377x239x375	1091x396x485	315x836x385
758x300x390	-	-
16	52	35
13	-	-

7 ILLUSTRAZIONI - SUPPORT DRAWINGS  
ABBILDUNGEN - ILLUSTRATIONS

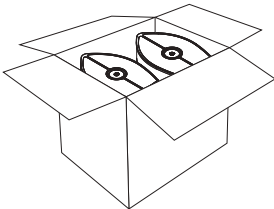
7.1 DISIMBALLO      7.1 UNPACKING      7.1 AUSPACKEN      7.1 DÉBALLAGE

1

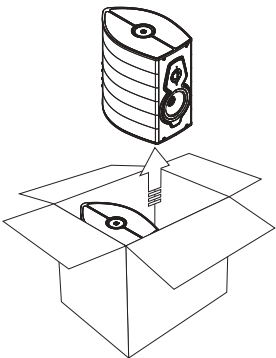
Guarneri



A



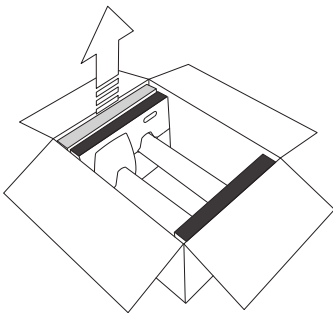
B



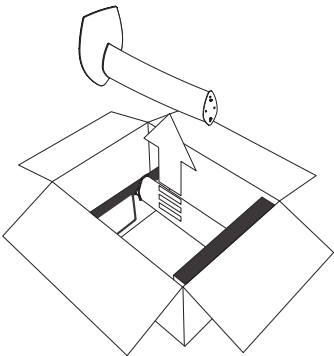
C

2

Guarneri Stand



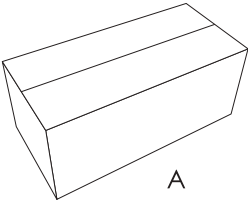
A



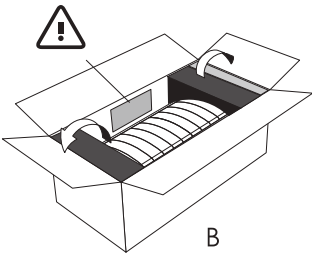
B

3

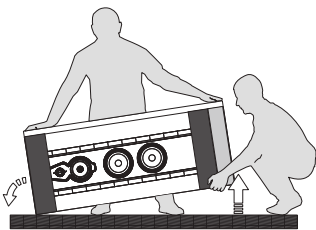
Amati - Serafino



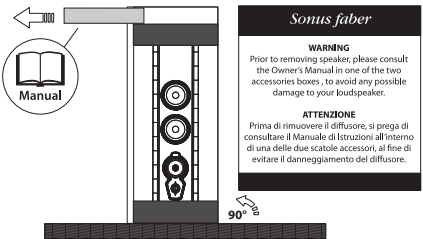
A



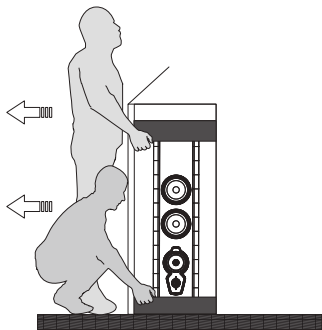
B



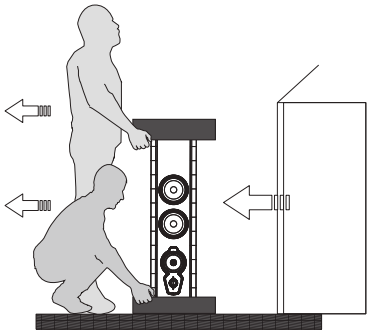
C



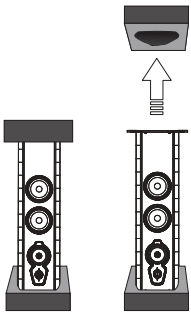
D



E

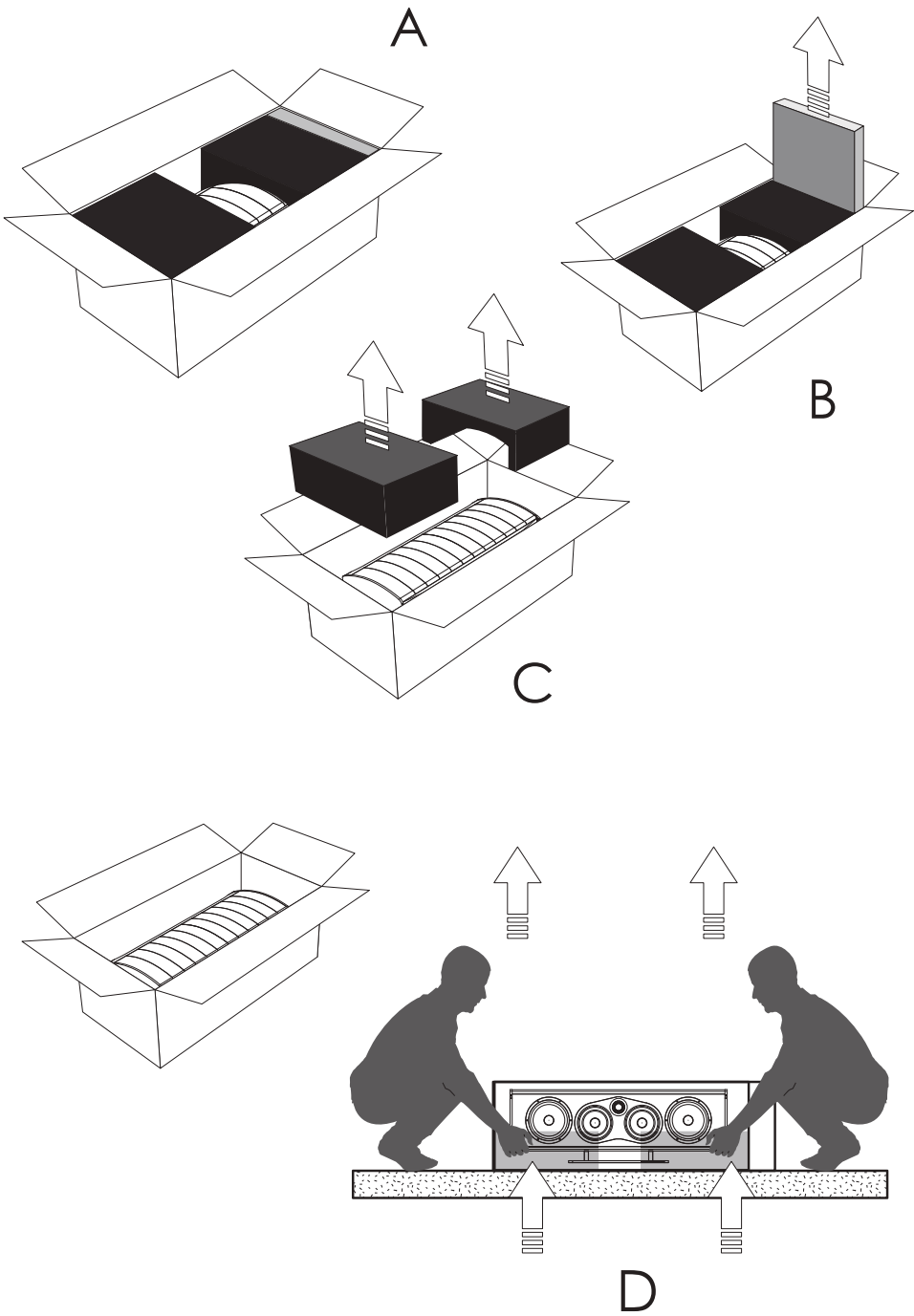


F



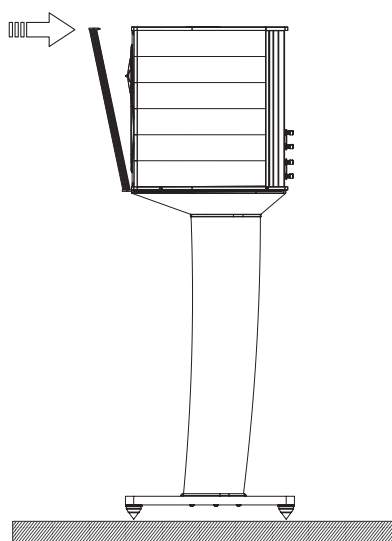
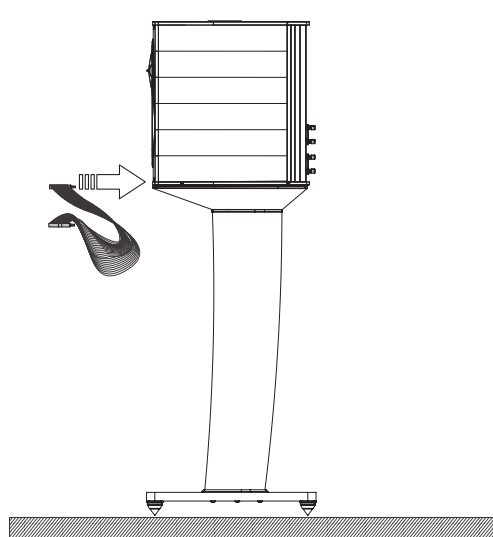
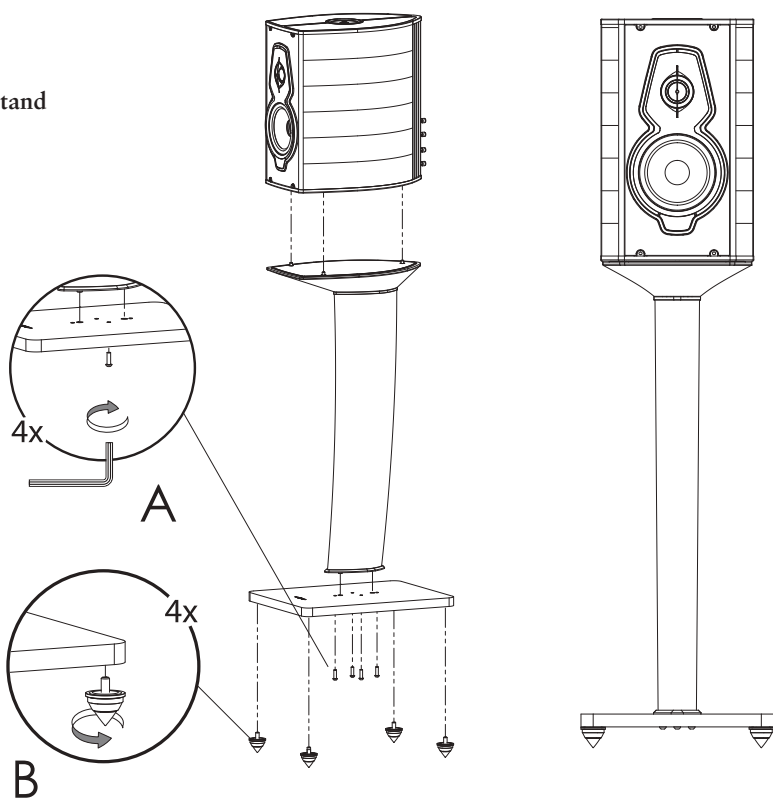
G

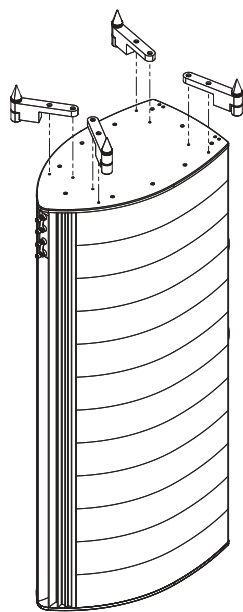
4  
Vox



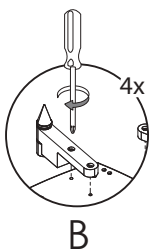
5

## Guarneri Stand





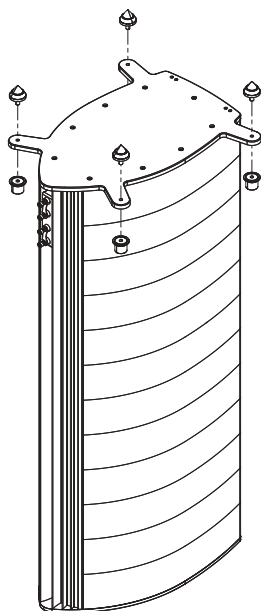
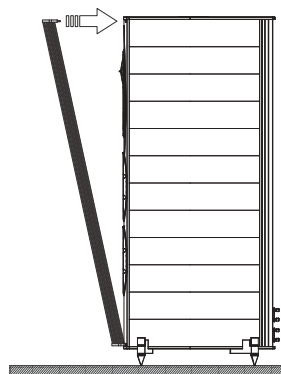
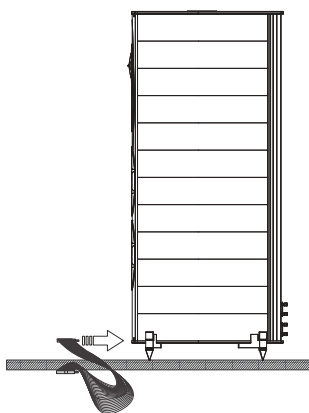
A



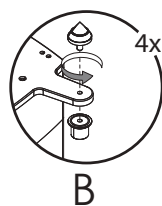
B

6

Amati



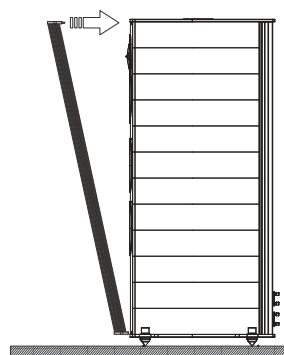
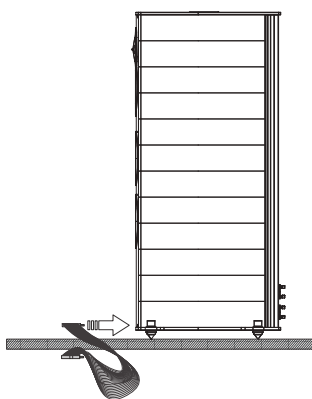
A



B

7

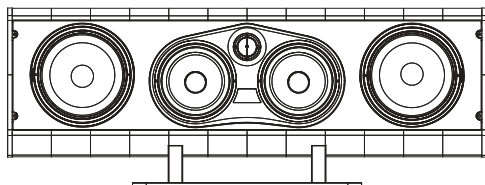
Serafino



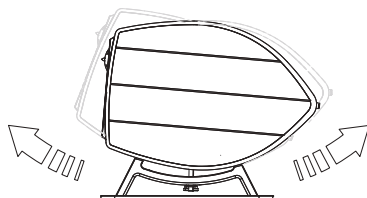


8

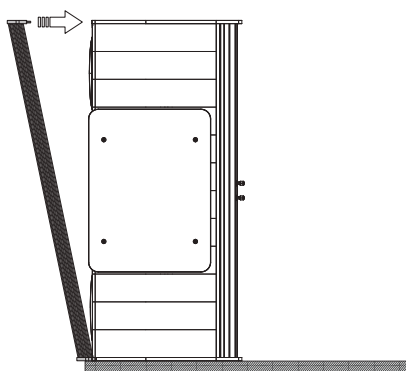
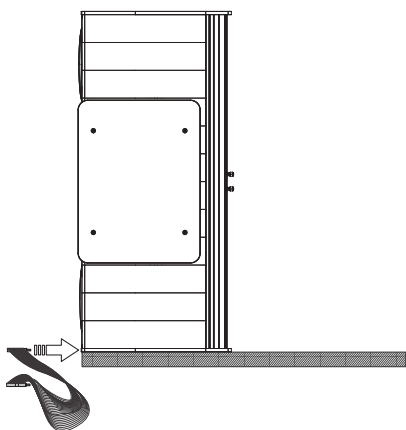
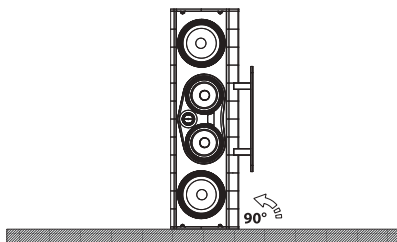
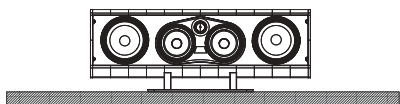
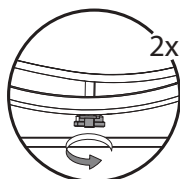
Vox



A

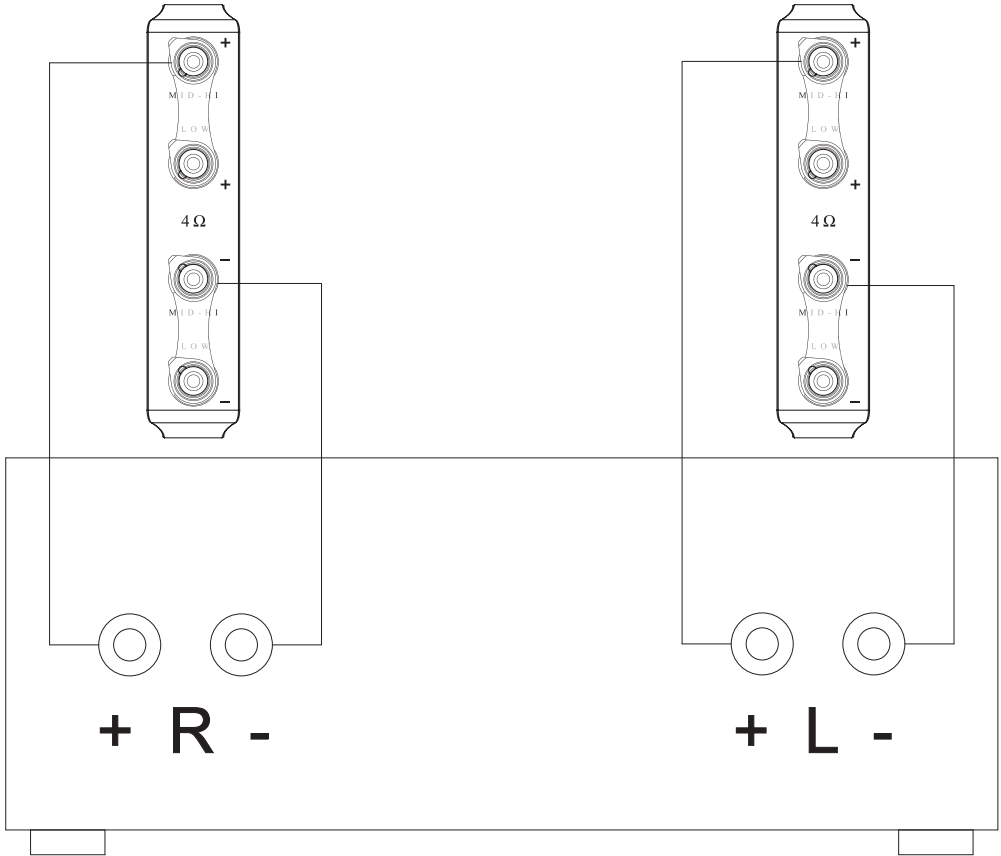
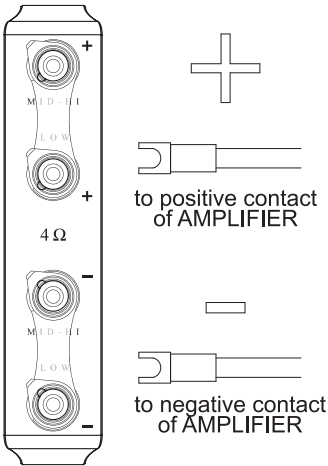


B



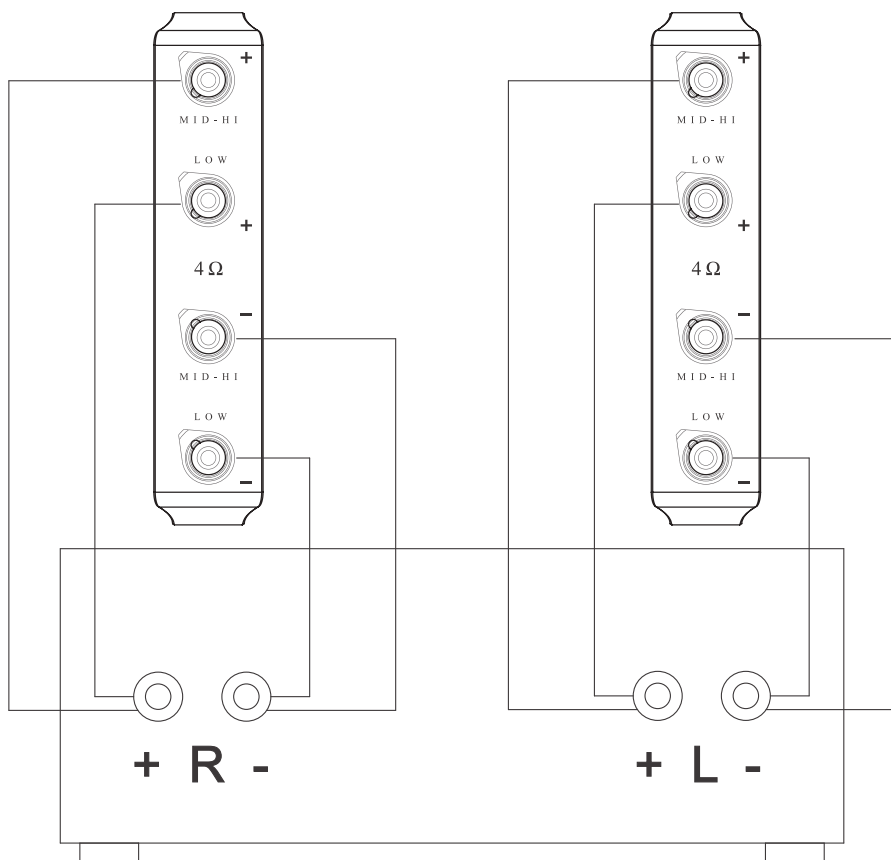
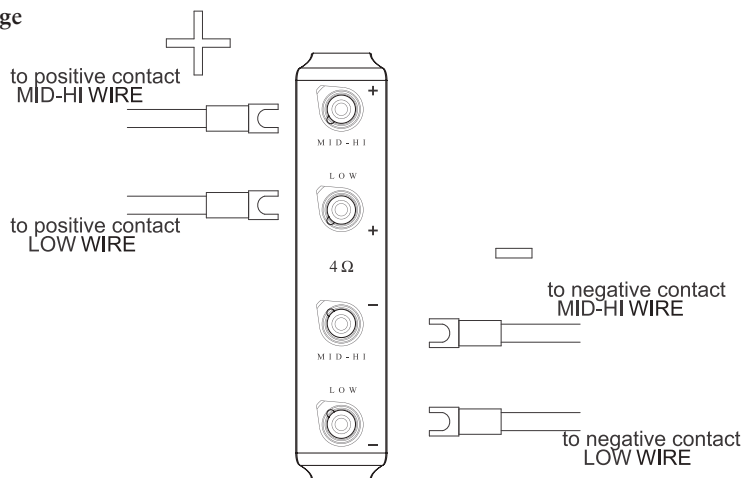
9

Mono Wiring -Mono-câblage



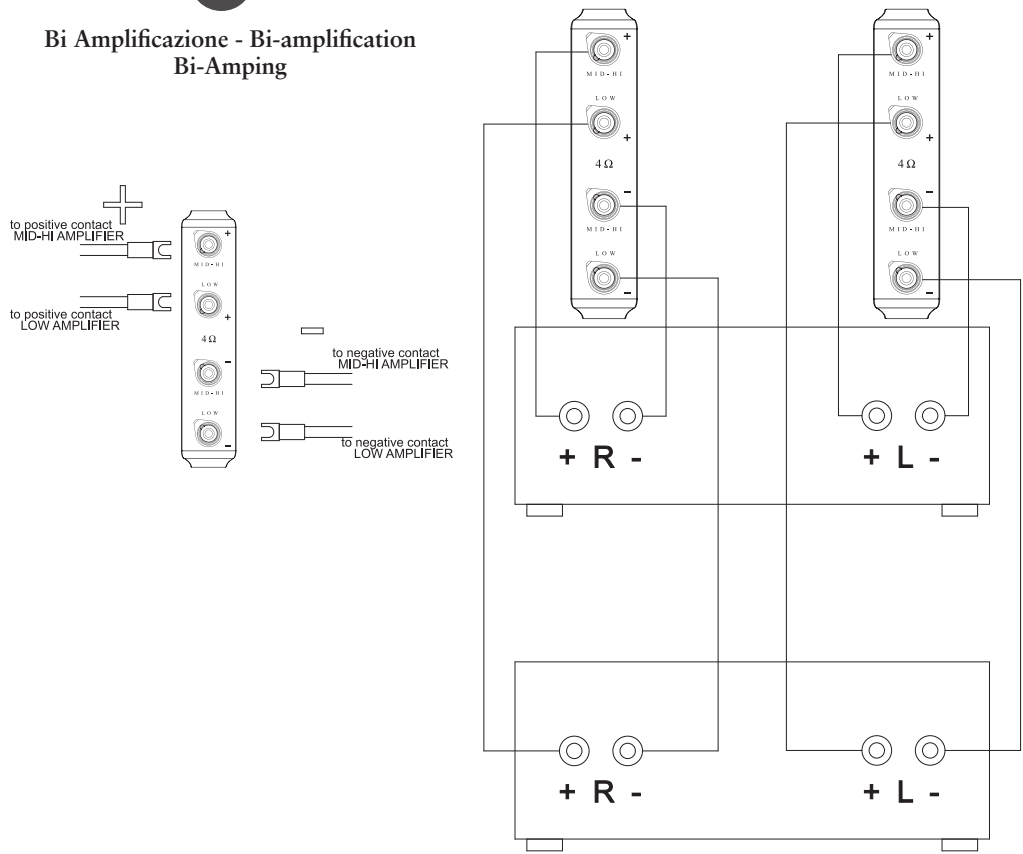
10

# Bi-Wiring - Bi-câblage



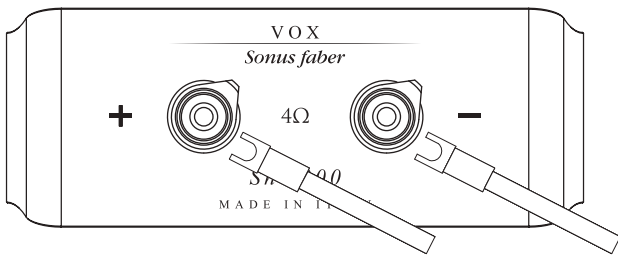
11

Bi Amplificazione - Bi-amplification  
Bi-Amping



12

Vox



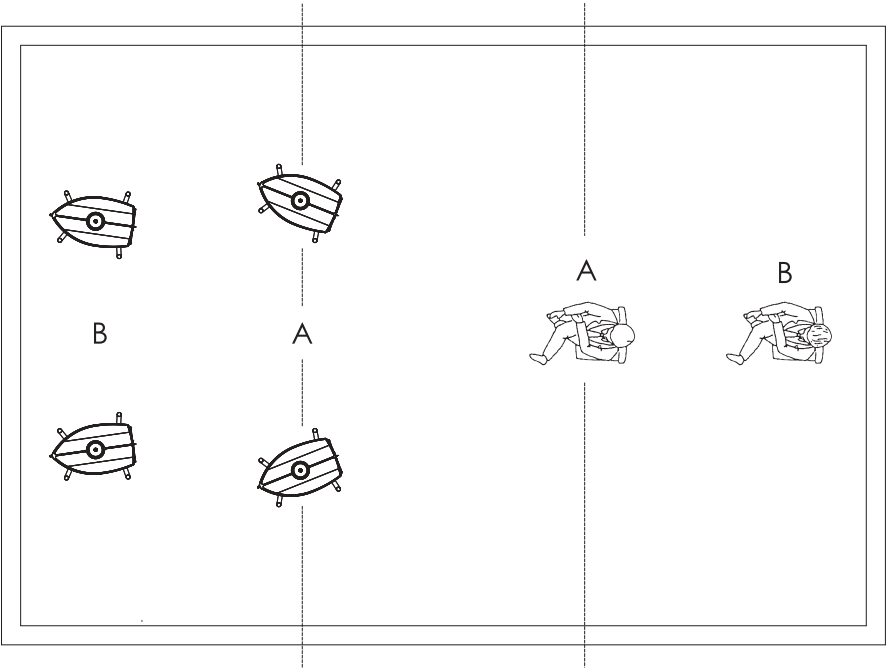
7.4  
IDIFFUSORI  
NELL'AMBIENTE

7.4  
THE LOUDSPEAKERS  
IN THE LISTENING  
ENVIRONMENT

7.4  
DIE LAUTSPRECHER  
IM RAUM

7.4  
L'ENCEINTE DANS  
UNE PIÈCE

13



14

